



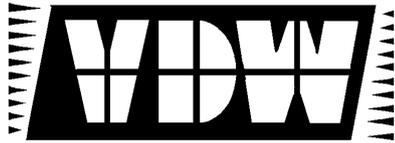
*Verarbeitung
von
Ballen
Stroh*

Strohgebläse

Duocompact

Duopower





Inhaltsverzeichnis:

• Inhaltsverzeichnis	1
• Einführung	2
• Sicherheitsvorschriften	3
• Gefahrensymbole	6
• Aufkleber	9
• Technische Daten	10
• Bedienung	12
• Instandhaltung	15
• Garantie	19
• EC-Erklärung	20



BITTE DIESE BETRIEBSANLEITUNG LESEN



Sehr geehrte Benutzer*innen,

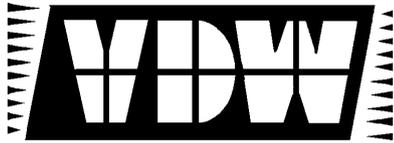
Sie haben mit dem Kauf eines VDW-Strohl asers eine ausgezeichnete Wahl getroffen. Diese moderne Maschine ist schlielich das Ergebnis unserer gut 40-jährigen Erfahrungen in den Sektoren Landwirtschaft und Gartenbau.

VDW Constructie setzt sich immer daf ur ein, die eigenen Produkte noch weiter zu verbessern. Das Unternehmen behält sich daher das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen, die es für notwendig erachtet. Es besteht allerdings keine Verpflichtung, eine solche Anpassung an bereits ausgelieferten Maschinen anzubringen.

VERWENDUNGSZWECK des VDW-STROHBL ASERS:

Diese Maschine dient ausschlielich zum Verteilen von Strohballen (quadratisch und rund).

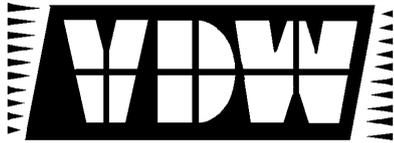
Diese Maschine entspricht der Maschinenrichtlinie, solange die Technologie es erlaubt oder solange es wirtschaftlich gerechtfertigt ist. Einige Restrisiken sind unvermeidlich. Für diese Risiken sind die erforderlichen Warnhinweise auf der Maschine angebracht und diese Betriebsanleitung enthält klare Anweisungen und Sicherheitshinweise.



Betriebsanleitung Strohbläser Duocompact Duopower

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

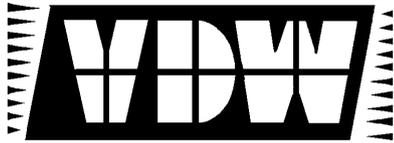
- Verwenden Sie die Maschine nur für den Zweck, für den sie entwickelt wurde.
- Befolgen Sie alle Sicherheitshinweise, einschließlich derer in der Betriebsanleitung und auf der Maschine.
- Bevor Sie die Maschine zum ersten Mal in Betrieb nehmen, vergewissern Sie sich, dass Sie mit den Bedienelementen und Funktionen vertraut sind.
- Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die erfahren sind, umsichtig handeln und mit der Maschine vertraut sind.
- Bei der Bedienung ist Sicherheit immer oberstes Gebot.
- Seien Sie vorsichtig und treffen Sie alle Sicherheitsvorkehrungen.
- Achten Sie darauf, dass alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen immer an der dafür bestimmten Stelle installiert sind. Arbeiten Sie nur dann mit der Maschine, wenn die Schutzabdeckungen vollständig und intakt sind.
- Beschädigungen müssen von qualifiziertem Personal sofort instandgesetzt werden, bevor wieder mit der Maschine gearbeitet wird.
Achtung: Jede hydraulische oder elektrische Schaltung muss während einer Reparatur oder Wartung unterbrochen werden.
- Starten Sie die Maschine erst, nachdem alle Sicherheitsfunktionen auf ordnungsgemäße Funktion überprüft wurden.
- Gefahrenschilder an der Maschine weisen auf die Sicherheitsvorschriften hin und helfen, Unfälle zu vermeiden.
- Bleiben Sie außerhalb der Reichweite beweglicher Teile. Betreten Sie nicht den Arbeitsbereich der Maschine.
- Ein Benutzer sollte keine losen Kleidungsstücke tragen, weil sie von den beweglichen Teilen erfasst werden können.
- Vergewissern Sie sich, dass sich vor der Inbetriebnahme und während der Arbeit mit der Maschine niemand im Gefahrenbereich aufhält, und achten Sie darauf, dass alle Personen weit entfernt sind. Vergewissern Sie sich, dass sich keine KINDER in der Nähe aufhalten.
- Stellen Sie sicher, dass die Sicht auf die Maschine und den Materialfluss niemals behindert wird.
- Arbeiten Sie niemals in Richtung einer Person, auch wenn das Gerät leer ist.
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass der Motor und die rotierenden Teile stillstehen, bevor Sie mit dem Einstellen, Reinigen oder Schmieren der Maschine beginnen.
- Ziehen Sie immer die Handbremse an, bevor Sie sich zwischen die Maschine und die Schlepper/den Telehandler bewegen.
- Verwenden Sie eine Schlepper mit Kabine.
- Verwenden Sie Blinklichter oder – falls erforderlich – andere Sicherheitszeichen oder Schutzvorrichtungen. Achten Sie darauf, dass sie ordnungsgemäß funktionieren.
- Vergewissern Sie sich bei jeder Inbetriebnahme und jedem Einsatz der Maschine/Schlepper, dass die Maschine/Schlepper den geltenden



Betriebsanleitung Strohbläser Duocompact Duopower

Arbeitsschutzgesetzen und Verkehrsvorschriften entspricht. Nur befugte Personen dürfen mit der Schlepper fahren.

- Beachten Sie die maximal zulässigen Abmessungen auf öffentlichen Straßen.
- Bei Fahrten auf öffentlichen Straßen sind die vor Ort geltenden Verkehrsregeln zu beachten. Unser Tipp: Üben Sie den Einsatz der Maschine erst einmal auf einem Privatgrundstück.
- Zusätzlich zu den Hinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die gesetzlichen Auflagen in Bezug auf Sicherheitsvorschriften und Unfallverhütung zu beachten.
- Es ist sowohl in arbeitendem als auch in nicht arbeitendem Zustand verboten, Personen oder Tiere mit der Maschine zu transportieren.
- Die Maschine darf nur mittels der vorgesehenen Kupplungspunkte und unter Beachtung der geltenden Sicherheitsnormen an die Schlepper/den Telehandler angekuppelt werden.
- Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme der Maschine den festen Sitz der Schrauben und Muttern, insbesondere die des Kupplungssystems. Ziehen Sie sie gegebenenfalls wieder fest.
- Alle Bedienelemente müssen so angeordnet sein, dass sie bei einem (plötzlichen) Manöver keine Unfälle oder Schäden verursachen können.
- **Achtung:** Das Hydrauliksystem steht unter hohem Druck. Wenn ein Leck auftritt, versuchen Sie nie, es mit der Hand abzudichten. Flüssigkeit unter hohem Druck spritzt leicht durch Haut und Kleidung. Suchen Sie bei einem Unfall sofort einen Arzt auf. Lecks in einem Hydrauliksystem lassen sich leicht mit Papier oder Pappe aufspüren. Benutzen Sie dafür nie Ihre Hände!
- Stellen Sie sicher, dass das Hydrauliksystem der Schlepper/des Telehandlers und der Maschine drucklos ist, wenn die Hydraulikschläuche angeschlossen oder gelöst werden.
- Der maximal zulässige Druck im Hydrauliksystem beträgt 180 bar.
- Verlegen Sie einen entkoppelten Hydraulikschlauch immer so, dass die Kupplung sauber bleibt.
- Das Anlassen und Probeläufe sollten niemals in einem geschlossenen Raum durchgeführt werden, weil Personen sonst Abgase einatmen könnten.
- Die Maschine muss immer auf dem Boden abgestellt werden, wenn nicht mit ihr gearbeitet wird.
- Schalten Sie außerdem den Strom ab, wenn die Maschine nicht in Betrieb ist.
- Beim Ankuppeln der Maschine besteht die Gefahr von Unfällen durch Einklemmen.
- Bei Arbeiten in oder an der Maschine muss die Wanne in ihrer niedrigsten Position stehen und der Antrieb (Hydraulikleitungen) muss abgekoppelt sein.
- Es ist verboten, die Maschine als Hebevorrichtung zu verwenden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, um schwereres Material aufzunehmen oder durchzurütteln. Das könnte sonst zu schwerwiegenden Schäden an der Ladeklappe und der Maschine führen. Über die Ladeklappe darf nur das Material geführt werden, dass über die Wanne verstreut werden soll. Außerdem wird damit die Wanne abgeschlossen.



Betriebsanleitung Strohbläser Duocompact Duopower

- Achten Sie auf die (Strom-)Leitungen, wenn die Maschine gekippt ist.
- Reparaturen an Teilen, die unter Druck stehen (z. B. an einer Feder) müssen von qualifizierten Technikern mit dafür geeigneten Werkzeugen durchgeführt werden.
- Benutzen Sie immer Originalersatzteile!
- Versuchen Sie niemals, Blockaden und Hindernisse von Hand zu beseitigen, z. B. an Entladetüren, Rollen oder Winden, weil überall Quetschgefahr besteht.
- Gehen Sie bei Blockaden (Überlastung) besonders sorgfältig vor: Halten Sie die Maschine immer an, bevor Sie eine Blockade beseitigen. Seien Sie bei den Messern besonders vorsichtig.
- Tragen Sie – wenn nötig – Schutzkleidung, Handschuhe und/oder Schutzbrille.

Vor der ersten Inbetriebnahme der Maschine:

- Stellen Sie sicher, dass Ölschläuche und Stromkabel nicht eingeklemmt werden können.
- Bei Verwendung eines Telehandlers: Bewegen Sie die Maschine vorsichtig in den äußersten Aufnahme- und Kippwinkel. Stellen Sie sicher, dass die Maschine keine Teile des Teleladers berührt.
Bei Verwendung einer Schlepper: Bewegen Sie die Maschine vorsichtig in ihren höchsten und niedrigsten Stand. Stellen Sie sicher, dass die Maschine keine Teile der Schlepper berührt. Bestimmen Sie die optimale Länge des Oberlenkers. Achtung bei Verwendung eines hydraulischen Oberlenkers: Achten Sie darauf, dass der Oberlenker immer die optimale Länge für den Einsatz der Maschine hat.
- Verlegen Sie einen entkoppelten Hydraulikschlauch immer so, dass die Kupplung sauber bleibt.
- Machen Sie sich zunächst mit der Bedienung der Maschine vertraut.
- Achten Sie darauf, dass jeder Hydraulikmotor über eine Leckölleitung mit freiem Rücklauf zum Ölbehälter verfügt. Wenn keine Leckleitung installiert ist, kann für die Motoren keine Garantie übernommen werden.
- Beim Einsatz an einer Schlepper darf die maximale Öldurchflussmenge 60l/Min. nicht überschreiten, um Schäden an der Maschine zu vermeiden. Wenn die Durchflussmenge höher ist, muss ein zusätzlicher Strömungsteiler montiert werden. Dies gilt nicht für Schlepper, die mit Load-Sensing-Hydraulik ausgestattet sind.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel der Bedienelemente gerade lang genug ist, um vom Sitz der Schlepper/des Telehandlers aus bedient werden zu können. Es ist verboten, die Maschine außerhalb der Kabine der Schlepper/des Telehandlers zu betreiben.

Elektrischer Standardanschluss:	weiß = negativ schwarz = positiv
Joystick:	schwarz = negativ rot = positiv

Betriebsanleitung Strohbläser Duocompact Duopower

GEFAHRENSYMBOLLE:

(Hinweis: die Aufkleber können je nach Maschine anders aussehen)

Gemäß den gesetzlichen Verpflichtungen (z. B. Maschinenrichtlinien, Gesetz über die Produkthaftung) ist der Hersteller verantwortlich, Richtlinien vorzugeben. Dies bezieht sich nicht nur auf die Betriebsanleitung, sondern auch auf die Warnhinweise für Benutzer durch aufgeklebte Gefahrensymbole an den Maschinen selbst.

Gefahrensymbole machen auf die Funktionsgefahren aufmerksam, die bei der Arbeit mit landwirtschaftlichen und ähnlichen Maschinen auftreten können, und bieten die zur Vermeidung solcher Gefahren erforderlichen Informationen. In den dazugehörigen Texten werden die Gefahrensymbole in der Betriebsanleitung näher erläutert. Diese Texte müssen an die jeweiligen Bedürfnisse in einer bestimmten Situation angepasst werden. Um sicherzustellen, dass alle Benutzer die Gefahrensymbole verstehen, sollten sie nicht nur auf dem europäischen Markt, sondern am besten auch weltweit einheitlich sein. Diese Piktogramme sind international als ISO 11684-Nummer genormt.

Erklärung der Symbole	
 	<p>Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung und die Sicherheitsvorschriften sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Denken Sie beim Betrieb der Maschine bitte an die dort genannten Aspekte.</p>
 	<p>Gefahr durch sich bewegende Teile. Warten Sie, bis die Schlepper/der Telehandler und die Maschine zum Stillstand gekommen sind (Motor aus), bevor Sie die Maschine berühren.</p>

Betriebsanleitung Strohbläser Duocompact Duopower

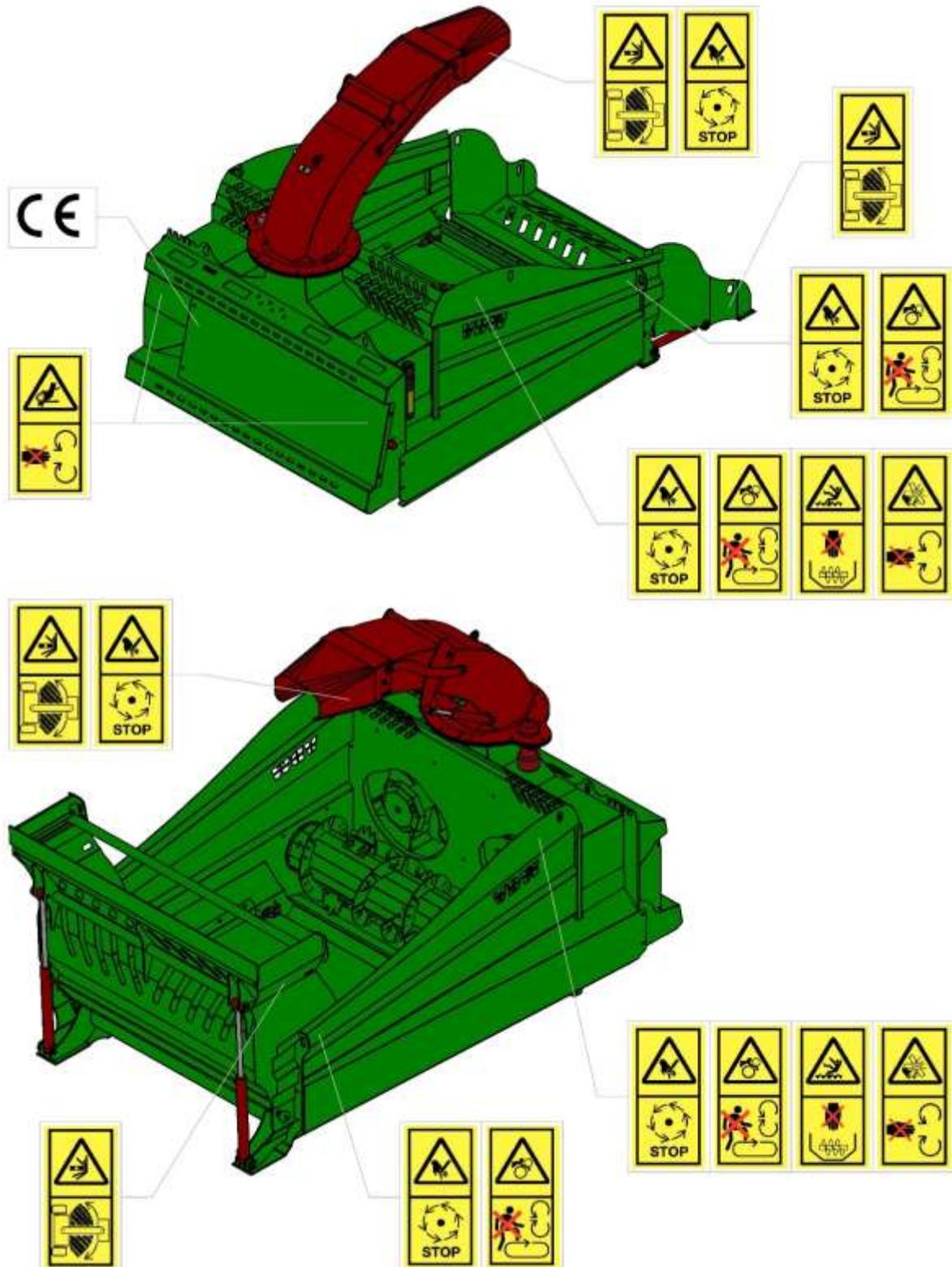
	<p>Betreten Sie die Ladefläche nicht mit laufendem Antrieb und/oder Motor.</p>
	<p>Halten Sie sich von der Maschine und der Schlepper/dem Telehandler fern, wenn sie sich dreht: Einige Teile der Maschine können sich automatisch bewegen.</p>
	<p>Gefahr durch sich bewegende Teile und Klemmgefahr zwischen Kette/Riemen und Rad. Bringen Sie immer die Schutzabdeckungen an.</p>
	<p>Entfernen oder öffnen Sie die Schutzabdeckungen nicht bei laufendem Motor.</p>

Betriebsanleitung Strohbläser Duocompact Duopower

	<p>Entfernen oder öffnen Sie die Schutzabdeckungen nicht bei laufendem Motor.</p>
	<p>Sie dürfen in die Wanne weder hineingreifen noch hineinsteigen, während der Motor läuft.</p>
	<p>Betreten Sie den Knickbereich nicht, solange die Maschine in Betrieb ist.</p>

Betriebsanleitung Strohbälser Duocompact Duopower

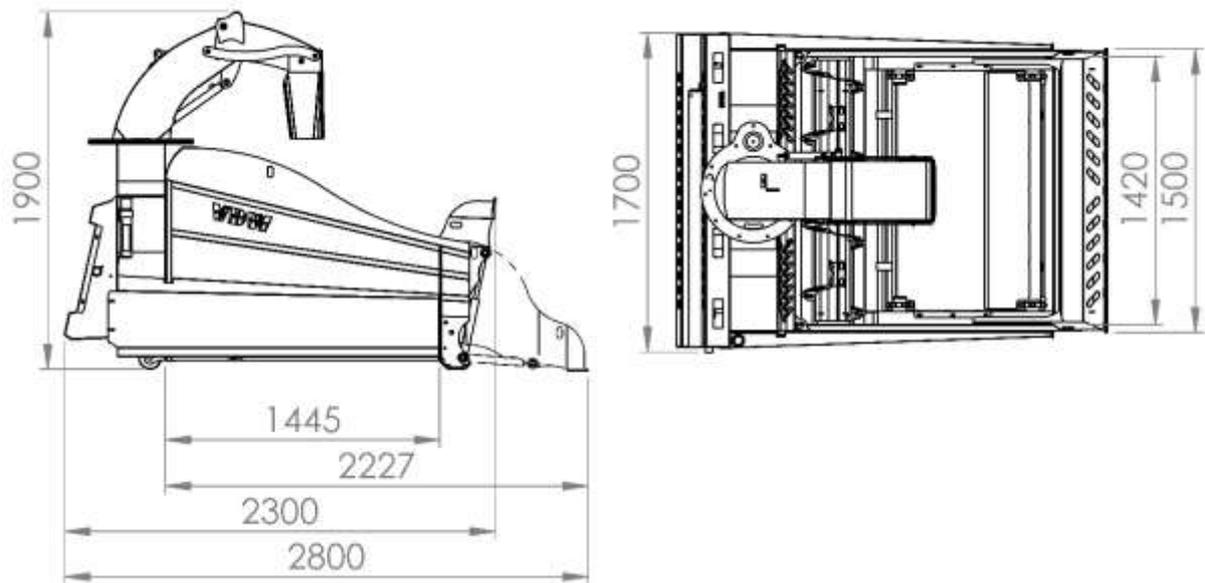
AUFKLEBER:



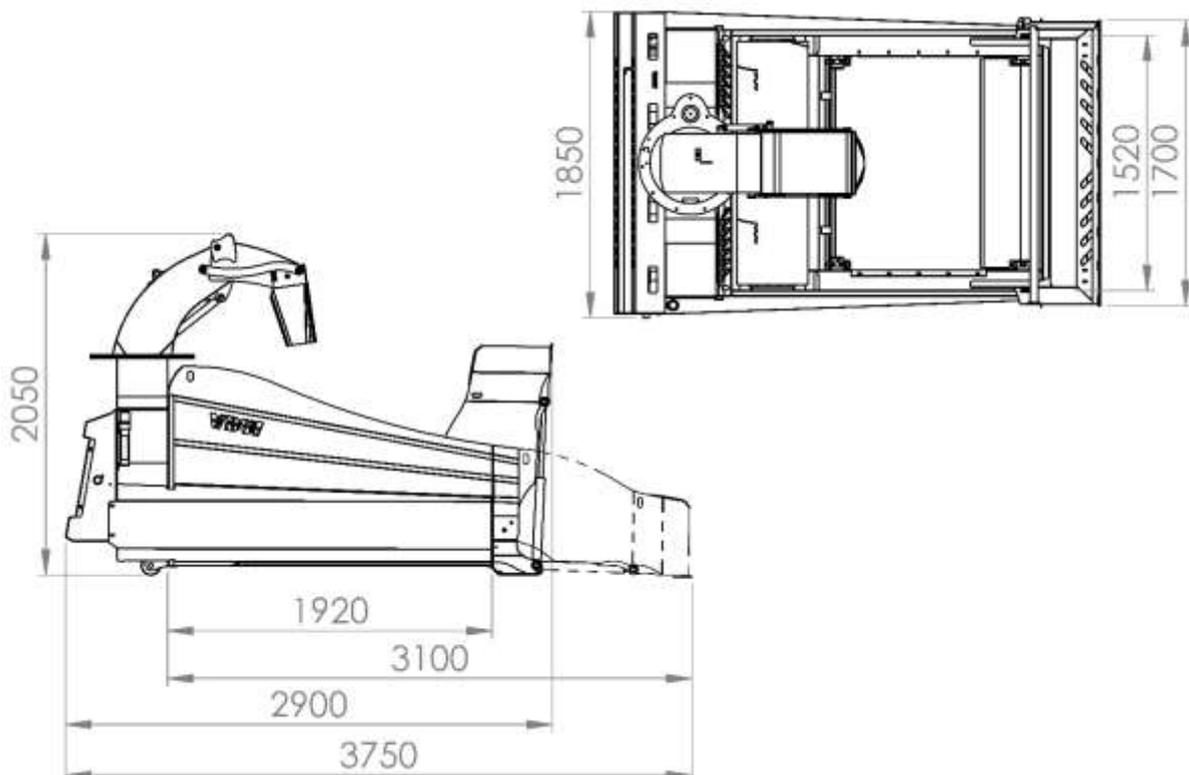
Betriebsanleitung Strohbälser Duocompact Duopower

TECHNISCHE DATEN (Standardgrößen):

- Duocompact:

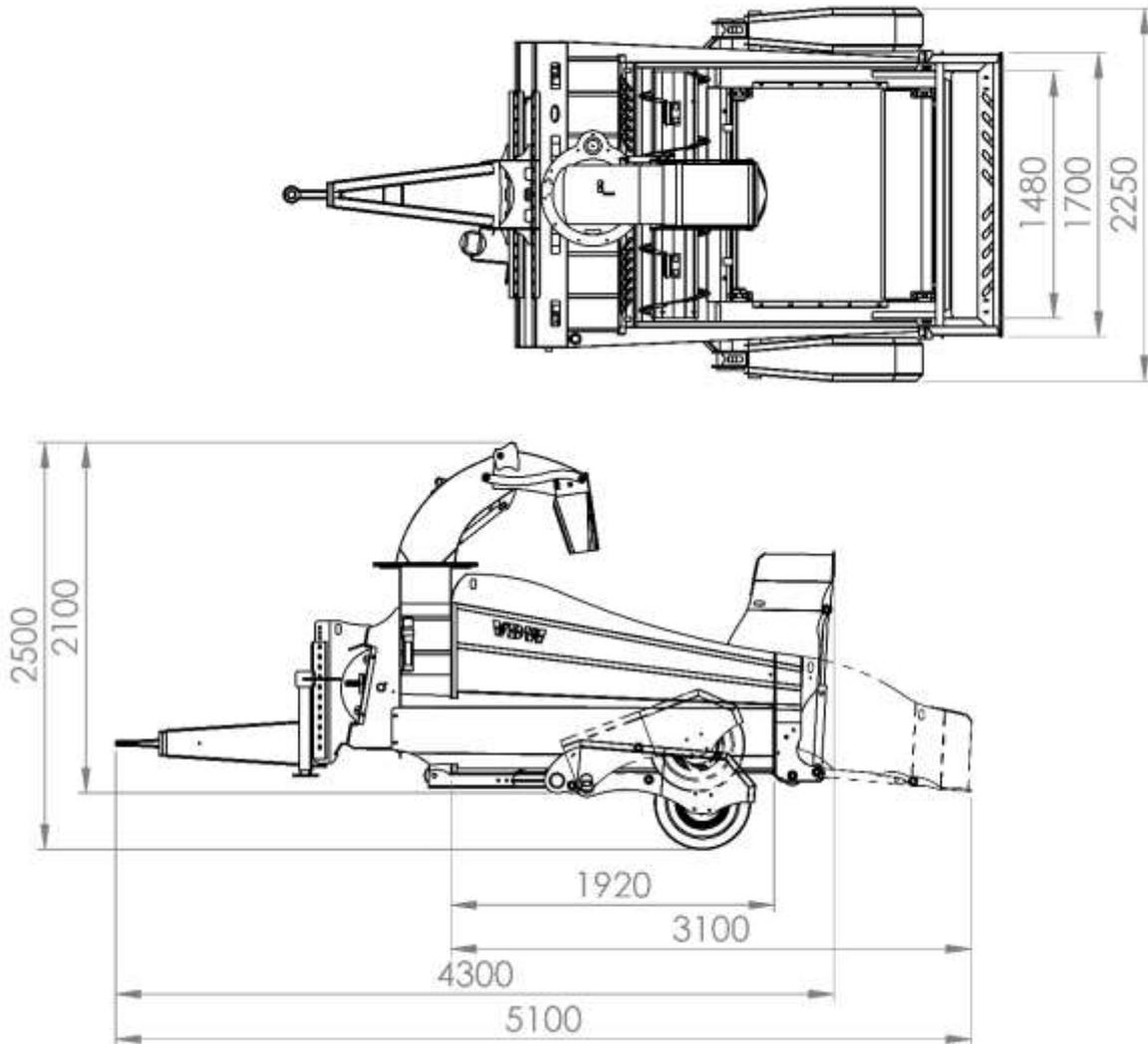


- Duopower:



Betriebsanleitung Strohbälser Duocompact Duopower

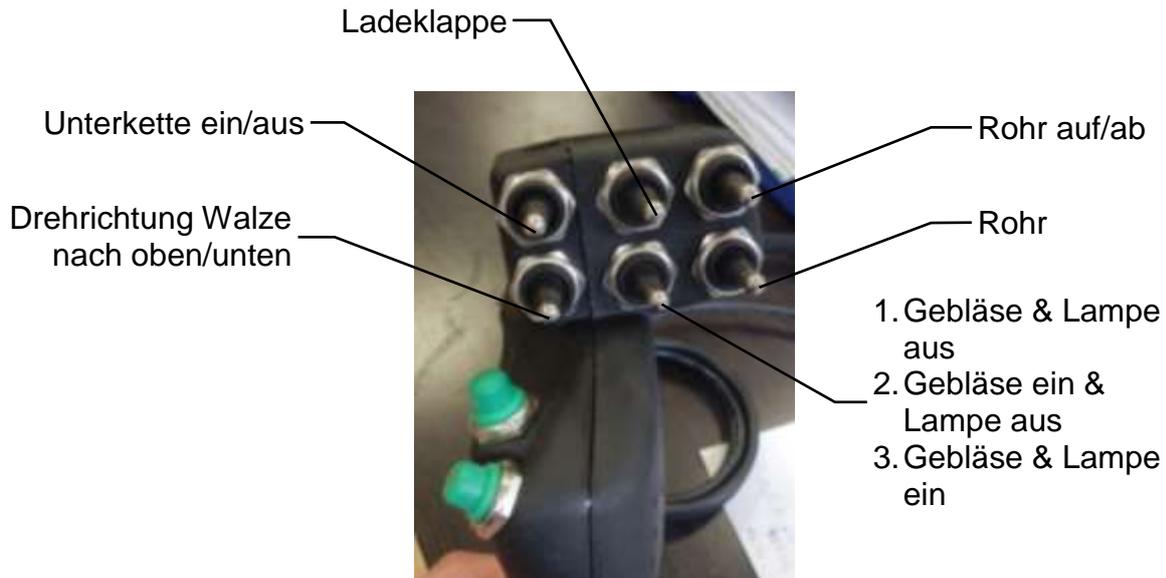
- Duopower gezogen:



Betriebsanleitung Strohlbläser Duocompact Duopower

BEDIENUNG DES STROHBLÄSERS:

Joystick-Steuerung:



Der mittlere Schalter in der unteren Reihe hat 3 Positionen:

1. Im unteren Stand sind sowohl die Gebläse als auch das Arbeitslicht am Rohr ausgeschaltet.
2. Im mittleren Stand sind die Ventilatoren eingeschaltet, aber das Arbeitslicht nicht.
3. Im oberen Stand sind sowohl die Gebläse als auch das Arbeitslicht am Rohr eingeschaltet.

Funktionsweise:

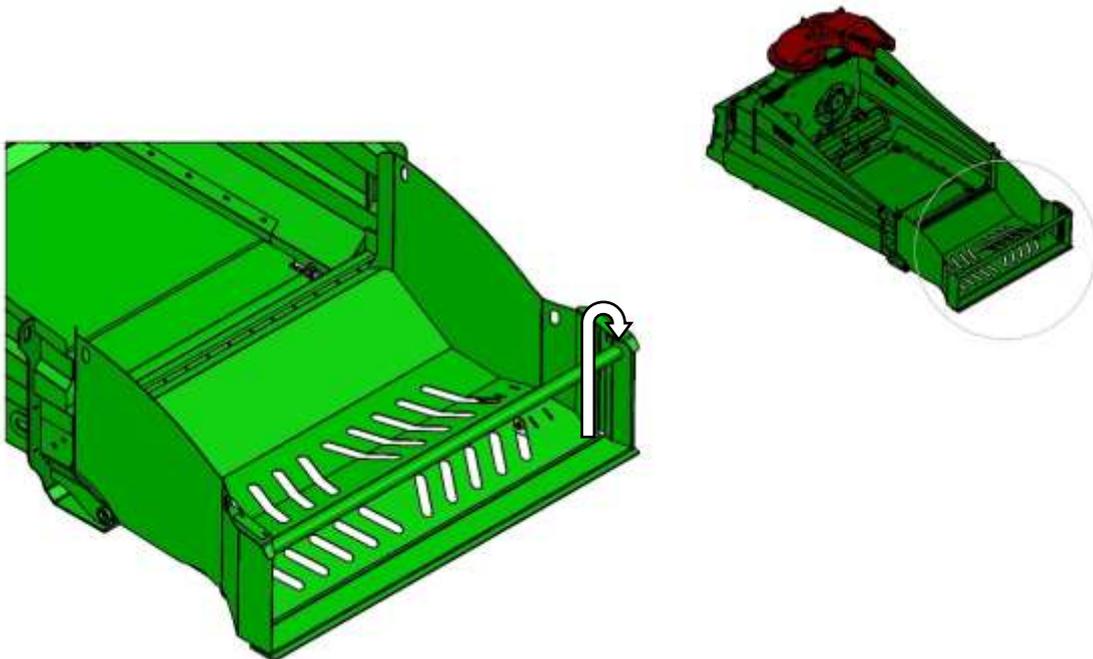
- Laden:

Legen Sie einen Strohballen an eine feste Wand (Silowand oder Strohstapel; Längsrichtung des Ballens senkrecht zur Wand), sodass er nicht mehr wegrutschen kann, und entfernen Sie die Seile. Fahren Sie die Maschine direkt vor den Ballen. Senken Sie die Maschine bis knapp über den Boden ab und öffnen Sie die Ladeklappe. Fahren Sie die Maschine bis an die Wand und schieben Sie den Ballen in die Maschine, bis er noch 5 cm von der Vorderwand entfernt ist. Drücken Sie die Maschine nicht zu stark gegen die Wand, weil das zu schwerwiegenden Beschädigungen am der Maschine und/oder der Ladeklappe führen kann.

Betriebsanleitung Strohl aser Duocompact Duopower

Schlieen Sie die Ladeklappe (ggf. nur teilweise, je nach der Menge des geladenen Strohs), sodass das Stroh nicht mehr aus der Ladeklappe herausfallen kann. Achten Sie darauf, dass das Stroh nicht zwischen der Ladeklappe und der Vorderwand eingeklemmt wird.

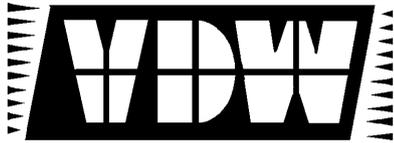
Beim Modell „Duopower“ kann die Ladeklappe beim Laden eines ganzen Strohballens offen bleiben. Wenn das Rohr in der Ladeklappe angehoben und in die Verriegelung gelegt wird, wird verhindert, dass Stroh aus der Ladeklappe herausfallt.



- Bedienung:
Schalten Sie die Ölzufuhr ein (**normale Richtung**: Schlauch mit roter Markierung ist Druckleitung, Schlauch mit grüner Markierung ist Rückleitung). Mit dem Joystick können Sie die Ladeklappe, das Auslassrohr, die Geble, die Walze und die Unterkette bedienen.

Wenn Sie das Auslassrohr vor dem Streuen in die richtige Position bringen oder die Ladeklappe bettigen wollen, vergewissern Sie sich, dass sich der mittlere Schalter in der unteren Reihe des Joysticks in der unteren Position befindet, und schalten Sie dann die Ölzufuhr ein.

Wenn die Ölzufuhr in die **entgegengesetzte Richtung** gerichtet ist (oder wenn die Schlauche falsch angeschlossen sind), können sich die Geble nicht drehen. Die untere Kette dreht sich in der entgegengesetzten Richtung mit einer viel höheren Drehzahl. **Das sollten Sie nicht machen, weil das zu schwerwiegenden Schaden an der Maschine führen kann!**



Betriebsanleitung Strohl aser Duocompact Duopower

- Streuen:

Schalten Sie die Ölzufuhr ein. Stellen Sie das Auslassrohr in die gewünschte Richtung. Lassen Sie die Gebläse laufen. Dann schalten Sie die Walze ein: Sie muss sich nach oben drehen. Im Falle einer Blockade können Sie sie auch kurzzeitig nach unten drehen, um dort befindliches Stroh zu lockern.

Wenn kein Stroh mehr zur Walze und den Gebläsen zugeführt wird, können Sie die Unterkette einschalten. Wenn die Ladeklappe vollständig geschlossen wird, fällt auch der letzte Strohalm auf die Unterkette. Die Unterkette muss sich bei einer Beladung mit rechteckigen Ballen sehr langsam drehen. Bei runden Ballen darf sie schneller laufen. Stellen Sie sicher, dass die Walze das Stroh ausreichend lockern und zu den Gebläsen bringen kann. Wenn sich die Unterkette zu schnell dreht, kommt es zu einer Ansammlung von Stroh zwischen der Vorderwand und dem Strohballen. Es ist daher möglich, dass die Unterkette während des Ausbreitens für eine Weile angehalten werden muss.

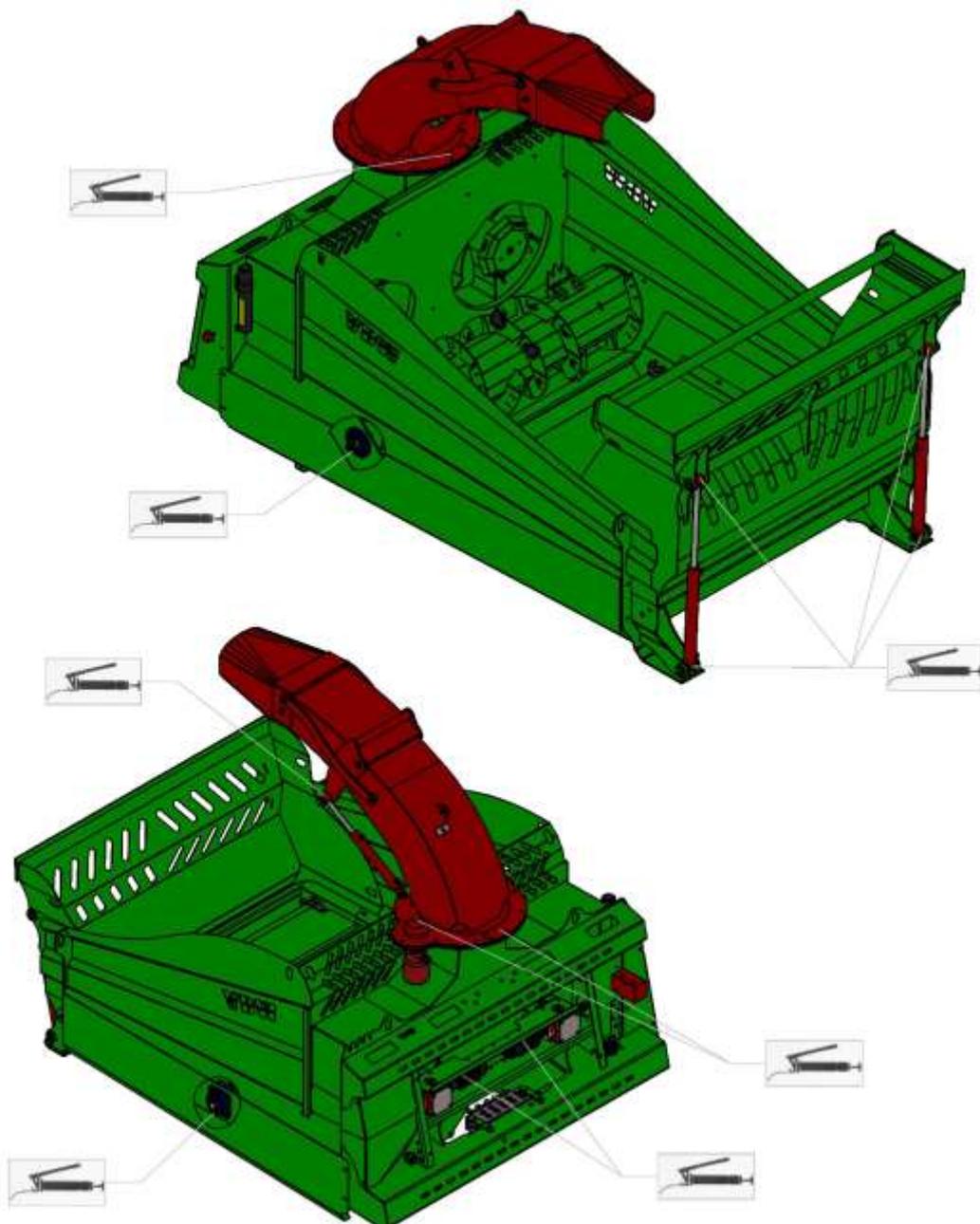
Achten Sie auf die Temperatur des Hydrauliköls während des Streuens. Sollte diese Temperatur zu stark ansteigen, lassen Sie die Schlepper oder den Telehandler abkühlen. Wenn das zu schnell geschieht: Prüfen Sie, ob die Rücklaufleitungen und Schnellkupplungen groß genug sind (mindestens 1/2"; vorzugsweise 3/4").

Betriebsanleitung Strohbläser Duocompact Duopower

WARTUNGSARBEITEN:

Bei einer guten Wartung und einer sinnvollen Verwendung bleibt Ihre Maschine immer einsatzbereit ist und hält länger.

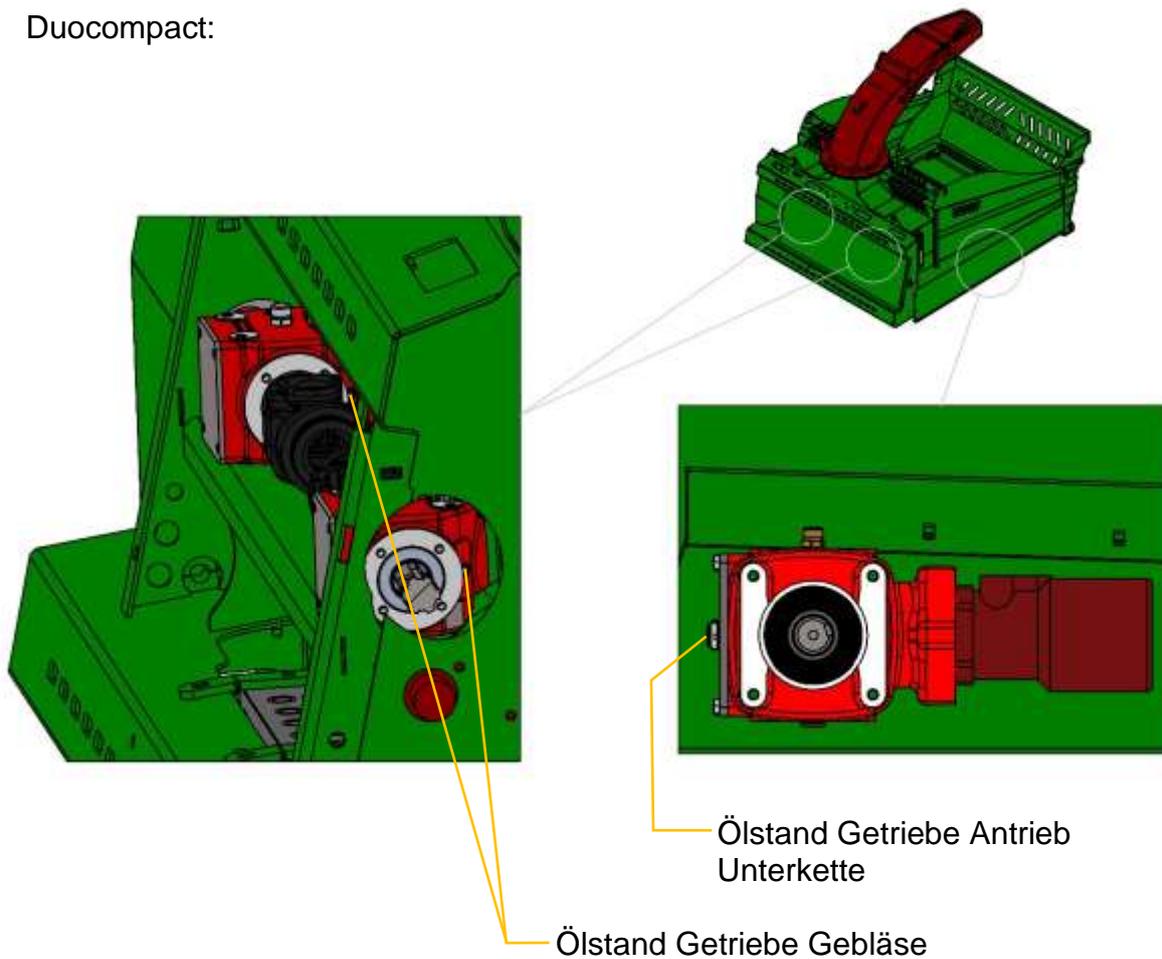
- **Schmierung:** Die Lager unter den Schutzabdeckungen, die Zapfwelle zwischen den Getrieben und die Zylinderdrehpunkte müssen monatlich geschmiert werden. Vergessen Sie nicht, den Drehpunkt des Drehrohrs zu schmieren.



Betriebsanleitung Strohbläser Duocompact Duopower

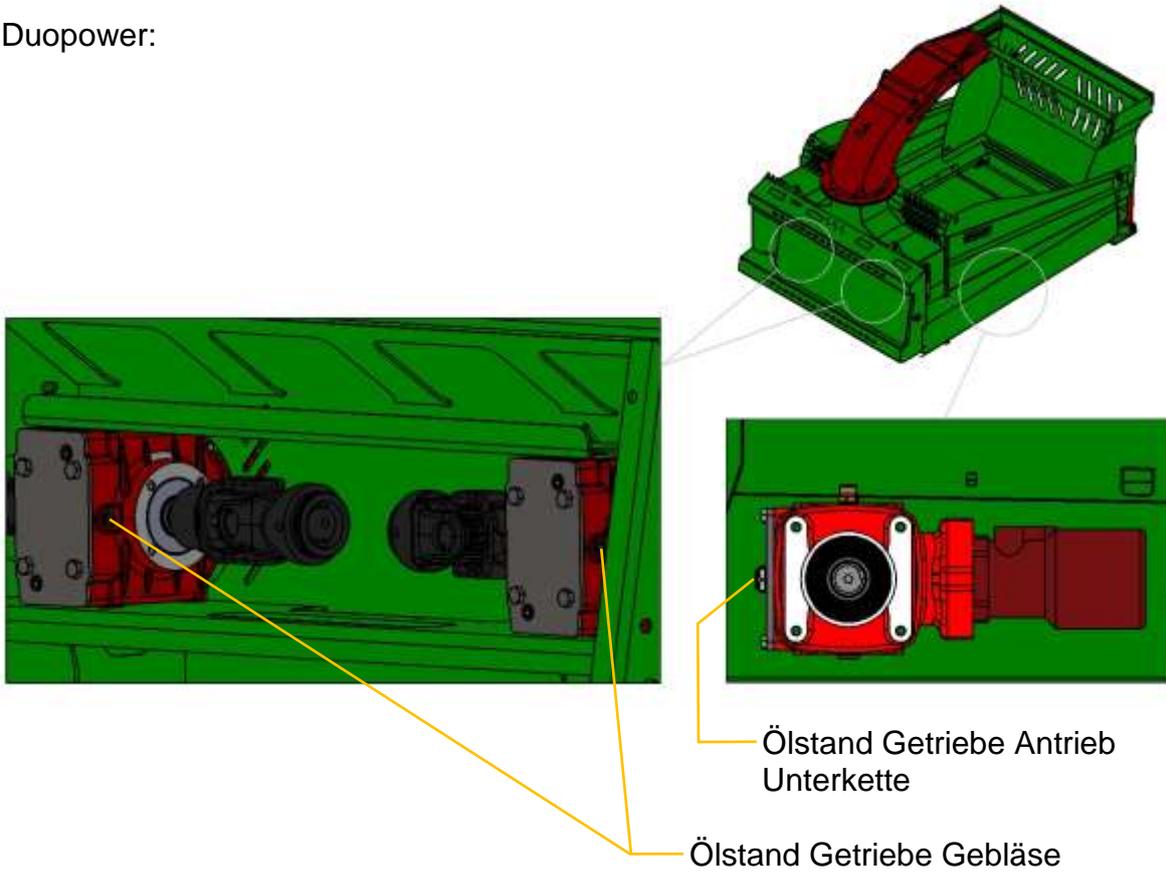
Prüfen Sie Sie außerdem monatlich den Ölstand der Getriebe an den Gebläsen und des Antriebs der Unterkette (Schauglas). Dazu muss die Maschine flach auf den Boden gestellt werden. Dieses Öl muss nach den ersten 50 Betriebsstunden gewechselt werden. Im Anschluss sollten Sie das Öl alle 500 Stunden wechseln.

Duocompact:



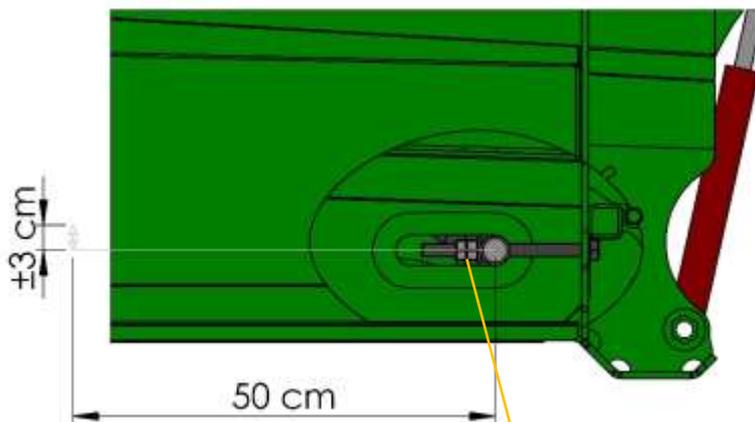
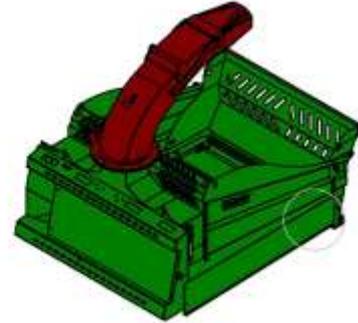
Betriebsanleitung Strohbläser Duocompact Duopower

Duopower:



Die Spannung der Bodenkette muss ebenfalls kontrolliert werden. Die Kette ist ausreichend gespannt, wenn Sie sie, 50 cm von der Spannweite in Richtung der Gebläse, noch ca. 3 cm anheben können (siehe Abbildung unten). Wenn die Kette stärker angespannt wird, führt das nur zu zusätzlichem Abrieb!

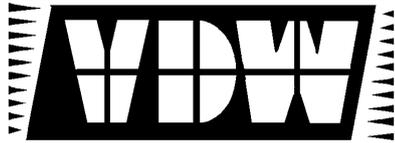
Betriebsanleitung Strohläser Duocompact Duopower



1. Sicherungsmutter lösen
2. Mutter gegen die Welle anziehen, bis die gewünschte Kettenspannung erreicht ist

- **Schläuche:** Hydraulikschläuche sind einem natürlichen Alterungsprozess ausgesetzt und müssen regelm  ig ausgewechselt werden, auch wenn keine   ueren Mängel zu erkennen sind. Ein nicht rechtzeitiger Austausch von Hydraulikschl  uchen ist eine der häufigsten Unfallursachen bei Hydraulikanwendungen. Die maximale Lebensdauer von Hydraulikschl  uchen sollte im Allgemeinen nicht länger als 6 Jahre sein (einschlielich einer möglichen Lagerdauer von 2 Jahren). Es kann jedoch je nach Anwendung (geringe Belastung) Situationen geben, in denen die Frist verlängert werden kann. Undichte Stellen an Schläuchen sind mit Papier oder Pappe leicht zu erkennen.
- **Prüfen Sie regelm  ig, ob sich Schrauben und Muttern gelöst haben, bevor Sie mit der Maschine arbeiten. Beim Kupplungssystemen sollten Sie besonders darauf achten.**

Befestigen Sie immer wieder die Schutzabdeckungen!



Betriebsanleitung Strohläser Duocompact Duopower

GARANTIE:

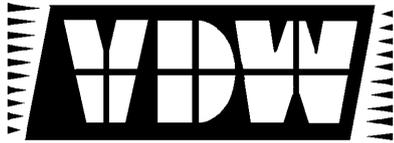
Auf die Maschine und ihre Teile gewähren wir Ihnen eine Garantie von 1 Jahr (im Garantiefumfang sind Arbeitsstunden und Reisekosten nicht enthalten). Die Garantie gilt ab dem Zeitpunkt der Lieferung an den Landwirt und nur in dem Fall, dass die Maschine vollständig bezahlt wurde.

Sollten im Garantiezeit Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte zuerst an VDW Constructie. Nach Rücksprache muss ein Garantieantrag immer durch Ausfüllen eines Garantieformulars (auf Anfrage erhältlich) gestellt werden.

Wenn Sie die Reparatur selbst (nach Rücksprache) durchführen dürfen, müssen immer Fotos von der Maschine gemacht werden: sowohl vom Zustand vor der Reparatur als auch von dem danach.

Wenn Sie Fragen haben oder Schwierigkeiten auftreten, wenden Sie sich dann bitte umgehend an Ihren Fachhändler oder VDW Constructie.

Wir wünschen Ihnen viele Jahre Freude an der Arbeit mit Ihrem Strohläser.



Betriebsanleitung Strohbläser Duocompact Duopower

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR MASCHINEN:

(Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II, unter A)

VDW Constructie
Kappellestraat 25
9950 Lievegem
Belgien
Tel.: +32 (0)9 377 55 05
Fax: +32 (0)9 378 34 23
info@vdw.be

erklärt, dass:

Maschine Nr.: 2007001-2112999

Markenname: VDW

Typ: Strohgebläse Duocompact/Duopower für Schlepper oder Telehandler

den Auflagen der folgenden Richtlinien entspricht:

- Maschinenrichtlinie (2006/42/EG)
- Druckgeräte-Richtlinie (2014/68/EU)

die nachstehenden europäischen Normen erfüllt:

- NBN EN ISO 4413:2010 Hydraulik – Allgemeine Regeln und Sicherheitsanforderungen für Systeme und ihre Komponenten
- NBN EN 703+A1:2009 Landmaschinen – Maschinen zum Laden, Mischen und/oder Häckseln und Streuen – Sicherheit
- NBN EN ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen – Grundbegriffe für die Konstruktion – Risikobeurteilung und Risikominderung
- NBN EN ISO 4245-1:2015 Landmaschinen – Sicherheit – Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Lievegem, den 01/01/2021

Andy Van de Walle
Geschäftsführer